

- aal:** self
- al:** at
- ala:** listen
- alayiny:** listening
- alidja:** that
- alidjap:** that place
- alikwadja:** beginning
- alikwadjakang:** from the beginning
- alimarn:** as
- aliny:** listening
- alo:** to listen
- anbagbat-yan:** lost
- anbangbat:** lose
- anbangbat-yan:** lost
- ang:** of [-ang after a consonant (eg Jacob-ang, Adam-ang), -kang after a vowel sound (eg Joshua-kang, Judah-kang)]
- ap:** place
- arbiny:** become
- arda:** only, alone
- arda nginda:** until (only when)
- arda yeyi:** only now
- baal:** he
- baalaal:** himself
- baalap:** they
- baalapaal:** themselves
- baalap-mokiny:** like them
- baalroo:** his own
- babanginy:** lightning
- babin:** friend (ngooldjara also friend is used only for Jesus' disciples in this book. It may

mean brothers-in-law in some Nyoongar dialects)

**babina:** friends

**babin-abini:** to make/become friends

**baka:** touch (also maar-barrang=hold)

**bakadjiny:** fighting

**bakadjo:** to fight

**bakatj:** fight

**bakatja:** fight

**bakkan:** hurt, bite, harm, pain or suffer

**bakkan wara:** suffering, great pain

**bakkanan:** taste

**bakkan-djil:** great pain

**bakkan-wara:** suffer

**baladjan:** attack

**balaparoo:** their own

**balarany:** storm, gale

**balaritj:** cover

**Balayi!:** watch out!

**balbayit:** foolish

**balbayit-waangkiny:** silly talking

**balingar:** climb

**balladja:** attack

**ballar:** secretly, hidden

**ballaridja:** hide

**ballar-yan:** hidden, secret

**bama:** beat, hit or strike

**bama-bama:** beat

**bama-bamo:** to beat

**bamakanrin:** knock down

**baminy:** hitting or beating

**bam-kadong:** cut

**banan:** hole

**banarak:** property, possessions

- banaraka:** possessions, property, wealth  
**bandak:** out, outside  
**bandak-barrang:** bring out  
**bandak-koorl:** go out  
**bandak-koorliny:** going out  
**bandak-kwarda:** throw out  
**bandak-yaaka:** stand outside  
**bandak-yekan:** drive out  
**banditjiny:** shining, glorious  
**bandjat:** bright, shiny  
**bandjatiny:** shining (or glory)  
**bando:** really  
**bandojil:** certainly  
**bangal:** buy, trade, exchange  
**bangal-barrang:** buy  
**bangal-yanga:** borrow, exchange, sell  
**bangka:** part, some, half, chapter, piece  
**bangka maya-maya:** room, ('part of house')  
**bangka-bwora:** inside part  
**banidja:** use  
**banitj:** use  
**banitja:** use  
**banitja-birt:** without use  
**banya:** sweat  
**banyadak:** heavy ('sweat-making')  
**bardang:** jump  
**bardip:** proverb, story, parable (can mean 'lie' but only in the sense of 'tall stories', or 'telling stories' about someone)  
**bardip-karni:** true story  
**barnak:** in public  
**barnan:** clean  
**barnang:** sweep

- barr:** rough  
**barra-barra:** heal  
**barra-barra-yan:** healed  
**barrang:** bring, hold  
**barrang mereny:** got bread  
**barrang-ballar:** close  
**barrang-bida:** shut the door  
**barrang-djakan:** break down  
**barrang-djinang:** show, reveal ('bring see')  
 ('hold see')  
**barrang-dwangka:** remember (ear-hold)  
**barrang-dwangkak:** to remember  
**barranginy:** getting, taking  
**barranginy-ngandabat:** salvation  
**barrang-ngandabat:** save, bring life ('bring  
 life or hold life')  
**barrang-yalgawa:** keep  
**barrang-yalgawal:** keep  
**barrang-yan:** taken  
**barrang-yira:** raise  
**barrit:** cheat, deceive  
**barritiny:** deceiving  
**bayinya:** if  
**bedik-bedik:** gentle, quietly, rest  
**bella:** excellent  
**benang:** tomorrow  
**bibi:** breast, milk  
**bida:** gate, door  
**bidibaba:** tired  
**bidiya:** paths  
**bidjar:** sleep  
**bidjara:** asleep, sleeping  
**bilang:** push  
**billan:** lift

- bilya:** river  
**bilyan:** untie, take off  
**bilyan-yan:** untied  
**bilyar:** empty  
**bilyar-yan:** emptied  
**binari:** light  
**-bini:** become, get  
**biny:** become, get  
**-biny:** become  
**birdiyar:** boss  
**Birdiyar:** Lord  
**birdiyar djonany-karinyang:** judge, boss of the trial  
**Birdiyar mammarapang bakadjiny:** boss of the soldiers  
**Birdiyar Yakina-Kooranyi:** High Priests ('Boss Priests')  
**birdiyara:** bosses (Capital B, Lord)  
**Birdiyara Yakina-Kooranyi:** Chief Priests  
**Birdiyara Yakina-Kooranyiyang:** Chief Priests  
**Birdiyarang-Meremy:** The Lord's Meal/Supper  
**birdiyaritj:** rule  
**Birdiyar-Yira Yakina-Kooranyiyang:** High Priest  
**birok:** year, summer  
**biroka:** years ('summers')  
**biroka kadak:** years old (summers had)  
**birrba:** a sore  
**birrba-birrba:** covered in sores  
**birrigon:** silver, glistening  
**birrikon:** shine, brightness  
**-birt:** without

**bitj:** dry

**biyan:** dig

**biyang:** lightly

**biyano:** to dig

**bogala:** graves

**bogal-wara:** stooped, ('back bad'), disabled

**bokadja:** there

**boni-nanookawin:** kneel (boni means knee)

**boodjari:** pregnant

**boodjer:** ground

**Boodjer:** Kingdom, country

**Boodjer Boolanga Yira Djelyibiny:** Kingdom of God, Kingdom of Heaven ('God's Country Ruling')

**Boodjer Boolanga-Yira Djeyibiny:** Kingdom of Heaven

**Boodjer Boolanga-Yirang Djelyibiny:** Kingdom of God ('The Country God Rules')

**Boodjera:** World (capital B)

**Boodjera Boolanga-Yiragang:** Heaven, Country of God

**boodjera kwolakang:** wheat field ('ground for grain')

**hoodjer-djildjiyang:** orchard, vineyard ('land for fruit')

**boola:** many, much

**boola boya-kadak:** rich, have much money

**boola moorta:** crowd, many people

**boolanga:** most

**boola-ngatti:** much more

**Boolanga-Yira:** God ('Most High')

**Boolanga-Yirakang-Boodjer:** Heaven (God's Country)

**Boolanga-Yirakang Boodjer:** Heaven, Country of God

**Boolanga-Yirakang Boodjer wer ngalang Boodjer:** Heaven and Earth ('God's Country and our Country')

**Boolanga-Yirakany Waangki:** pray, talk to God

**Boolanga-Yirang Boodjer:** Heaven ('Land of God')

**Boolanga-Yirang Boodjer Djelyibiny:** Kingdom of God (The Country God Rules)

**Boolanga-Yirang Boodjera:** Heaven (God's Country)

**Boolanga-Yirany waangkiny:** Prayer, talking to God

**booliyak:** bullock

**booliyaka:** cattle

**boomabara:** wound

**booma-boyak:** grind (with stone)

**boomboorman:** enemies

**boonan:** opening

**boongal:** beside, side

**booram:** in front

**boorda:** will, would (future tense)

**boorda-don:** will do

**boordak:** write, near/close

**boordakiny:** writing

**Boordakiny-Kooranyi:** Scriptures (Holy Writing)

**boordak-koorl:** approach, come near

**boordak-yan:** written

**boordang:** jump, flee, fly

**boorn:** tree, log

**boorna:** trees

- boornoo:** roof  
**boornoora:** autumn  
**boorn-yambo:** cross, (crossed tree)  
**boorn-yaniny:** walking stick ('wood-walking')  
**boorong:** having, with  
**booyal:** south  
**bordak-yan:** written  
**bowan:** light, kindle  
**boya:** money (coin, tax, stone)  
**boya-barranginy:** money collecting  
**boya-birt:** moneyless  
**boya-boola-kadak:** has much money, rich  
**boya-kwarditj:** stone (to death)  
**boyal:** east  
**boyang:** far, far off, far away  
**boyara:** coins ('stones')  
**boyin:** oil  
**boyin koorayinang:** olive oil  
**boyin-bandin:** perfume ('oil sweet smell')  
**bwok:** clothing  
**bwoka:** clothes, clothing (Kangaroo skin)  
**bwoka noyitjang:** grave clothes, clothes of the  
 dead  
**bwokooda:** skin bottle/container  
**bwokoota:** container, skin bag, jar  
**bwora:** within, inside  
**bwora-koorl:** go inside, enter  
**bwora-koorlo:** to go in (UP TO HERE)  
**bwora-koornoo:** push in  
**bworan:** old man  
**bworana:** elders, old men  
**dabakarn:** slow  
**dabat:** slow  
**dakan:** break



- dalanga:** hunt, fish for  
**dalba:** dust, ash, speck, waste  
**dalbada:** bright, very white  
**dal-koodjal:** hypocrite ('double tongue')  
**dal-koodjalak:** hypocrite (two tongue)  
**dambarritj:** bury  
**dandjo:** together, each other  
**dandjo-barrang:** bring together  
**dandjo-dandjo:** together  
**dandjo-dandjo-barranga:** gather together  
**dandjo-nyiny:** sit together  
**dandjo-yana:** walk together  
**danjo:** together  
**darang:** spill  
**darba:** stoop  
**dargang:** kill  
**dargang boornal:** crucify, kill on a tree  
**darganga boornil:** crucify, kill on a tree  
**dargang-yan:** killed  
**dargang-yan boornal:** crucified  
**darkal:** straight  
**darnayan:** terrible  
**darnayan-djil:** very terrible, very terrified  
**darnayaniny:** terrifying  
**dedin:** close, block, shut  
**dendang:** mount, get on  
**dengkoor:** cover up, wrap  
**dengkoor-yan:** covered  
**didara:** middle  
**didara-kadik:** midnight  
**dinang:** carry on shoulder  
**djaa:** mouth  
**djaadj:** meat

- djaat:** criticise, tell off, rebuke  
**djaatj:** meat  
**djaatja:** meat  
**djabalar:** fall  
**djabalariny:** falling  
**djabano:** to pick up, to gather  
**djabban:** pick up, pick  
**djadam:** hard  
**djadam boya:** solid rock  
**dja-dediny:** shut up ('mouth-shut')  
**djakan:** break  
**djakanak:** to destroy, to break  
**djakan-oola:** let break  
**djakan-yan:** destroyed  
**djakarn:** break  
**djakoortl:** ran  
**djalang:** tongue  
**djalinyan:** lick  
**djallam:** salt  
**djandarn:** mend  
**djang:** needle, ghost  
**djarnyak:** must  
**djarp:** knife, sword  
**djedari:** brown  
**djelibakang nyinyapa:** thrones, kings' sitting places  
**djelyib:** king  
**Djelyib moortakang Judea-kang:** King of the Jews, King of the people of Judea  
**Djelyib Rome-ang:** Emperor, King of Rome  
**djelyiba:** kings  
**djena:** feet

- djena bwoka:** shoes  
**djena-bwoka:** shoe, foot clothes  
**Djenak:** the Devil, Satan (capital D)  
**djenaka-wara:** evil spirits  
**djenak-wara:** evil spirit  
**djena-ngarda:** under foot  
**djendjerin:** pass  
**Djendjeriny-Yira:** Passing Over  
**djeral:** north  
**djeran-yan:** torn  
**djeroob:** happy  
**djerramin:** wake up  
**djert:** bird  
**djerta:** birds  
**djertamaya:** nest  
**dji:** moment  
**djiidjita:** fish  
**djikal:** at a moment  
**djikang:** briefly ('for a moment')  
**-djil:** very  
**djilba:** spring  
**djilbar:** grass  
**djilbiga:** herbs, leaves  
**djilbika:** leaves  
**djildji:** fruit  
**djildjit:** fish  
**djildjita:** fish  
**djildjitiny:** fishing  
**djillab:** sharp  
**-djin:** same, like  
**djinang:** see  
**djinang-kaaditj:** recognise (see know)

- djinang-karni:** believe (see true)  
**djinango:** to see  
**djinang-oola:** let see  
**djinang-waangki:** read (see-say)  
**djinang-waangko:** to read ('see-say')  
**djinara:** roots  
**djin-bama:** condemn, punish  
**djin-bama-yan:** punished (punish + yan)  
**djinbaminy:** punishment (adding ap gives  
 Djinbaminyap - Hell, 'Punishing place')  
**djin-baminy:** punishment  
**Djinbaminyangap:** Hell, Punishment place, (-  
 ap - place)  
**Djinbaminyap:** Punishment Place, Hell  
**djin-bamo:** to punish  
**djinbarranga:** find  
**djinbarrangak:** to find  
**djinbarranga-yan:** found  
**djinda:** stars  
**djin-dijn-kwabba:** angel, good spirit  
**djin-dina-kwabba:** angels  
**djin-djina-kooranyi:** angels  
**djin-djina-kwabba:** angels  
**djin-djin-kwabba:** angel ('spirit good')  
**djinnara:** roots  
**djiran:** torn apart  
**djirin:** accuse  
**djirina:** accuse  
**djiriny:** accusing  
**djit:** hole  
**djiyak:** until  
**djona-karra:** tempt, test ('reveal conduct')

- djonany-kariny:** trial, testing  
**djonany-karriny:** testing  
**djoniny-karriny:** testing  
**djook:** sister  
**djooka:** sisters  
**djookoorn:** pull  
**djoomba:** hair  
**djoorab:** happy, glad  
**djoorab-djil:** very happy  
**djoorab-djoorab:** excited, very happy  
**djoorab-djoorab-djil:** much happiness  
**djoorabiny:** happily  
**djooroot:** path, way, raod  
**djooroot doniny-karrinyang:** temptation,  
 the path of testing  
**djoorootal:** on the road  
**djoowak:** descendant, generation  
**djoowaka:** descendants  
**djooworl:** left  
**djora:** drink  
**djoriny:** drinking  
**djoriny-karriny:** testing, temptation  
**dombart:** alone  
**don:** do, did  
**dongki:** donkey  
**doniny:** doing, obeying  
**dono:** to do  
**don-oola:** let do  
**dookarn:** cook  
**dookoon:** light, karla-maat – lamp, fire-stick  
**dookoon-yan:** alight  
**doombart:** alone  
**doomboo:** womb  
**doora:** should, really, surely

- doora kwadja:** would have  
**doora-barrang:** should get  
**doorgool:** straight  
**dordong:** around, ring  
**dorl-dorl:** knock  
**dornamakariny:** war  
**dwangka:** ear(s), heard, hear, listen to  
**dwangka-anbangbat:** forget ('ear lose')  
**dwangka-birgi:** confused, ('ear-sore')  
**dwangka-birt:** deaf ('ear without')  
**dwangka-boola:** wise ('ear much')  
**dwangka-don:** obey (hear-do)  
**dwangka-yan:** heard  
**dwangkiny:** listening  
**dwangko:** to hear  
**dwanka:** hear  
**dwankiny:** hearing  
**dwert:** dog  
**dwerta:** dogs  
**dwordoka:** pigs  
**edjena:** happen, come true  
**edjena-oola:** may happen, let happen (-oola =  
 let)  
**edjeniny:** happening  
**idja:** put  
**-il:** adding -il or -(y)il marks the strong subject  
 of the sentence  
**John-Kakaloorniny:** John the Baptist ('John  
 Washing')  
**ka:** or  
**kaa!:** enough! baka – touch  
**kaaditj:** know, think  
**kaaditj-bini:** become known

**kaaditjiny:** thinking, knowledge  
**kaaditjinyal:** in mind, in knowledge  
**kaanba:** wings  
**kaarang:** angry  
**kaaranga-mira:** shout angrily  
**kaaranga-waangki:** angry talk  
**kaarang-bini:** get angry  
**kaarang-kaarang:** very angry  
**kaat:** head, mind  
**kaat kwedja:** skull  
**kaata:** heads  
**kabarli:** old woman  
**kabin:** perhaps  
**kadak:** own, possess, have  
**kadik:** night  
**kadik-bini:** becoming dark  
**kadjali:** distant, far  
**kadjat:** cut  
**kadjir:** also  
**kadjit:** space, sky  
**kai!:** wow! (surprise)  
**kai-kai:** surprised, amazed  
**kai-kai-djil:** very surprised  
**kakaloornak:** to baptise  
**kakaloorni:** wash, baptize  
**kakaloorniny:** washing, baptism  
**kakatar:** prepare  
**kakatariny:** preparing  
**kakoodjen:** hurry  
**kakoodjeno:** to hurry  
**kalarak:** hot, feverish  
**kalbang:** move  
**kalyakool:** forever, always

- kalyakool ngandabat:** eternal life, life always, life for ever
- kalyaminy:** false, lying
- kalyara:** meet
- kalyat:** cheek
- kamak:** kamak berry
- kambarn:** follow, accompany
- kambarng:** guess
- kambarniny:** following
- kambart:** daughter-in-law
- kamo:** around
- kana:** step, tread
- kana-kana:** trample
- kang:** of [-ang after a consonant (eg Jacob-ang, Adam-ang), -kang after a vowel sound (eg Joshua-kang, Judah-kang)]
- kanga:** take, bring, carry
- kango:** to carry
- kangya:** spirit
- Kangya-Kooranyi:** Holy Spirit
- kaniny:** trampling, treading
- kanna:** step
- kannar:** chance
- kanya:** keep
- kanyak:** smooth
- kanyiny:** keeping
- karakor:** old
- karbala:** afternoon
- karbarli:** old woman
- kard:** hill, mountain
- Kard Koorayinang:** Mount of Olives
- karda:** hills
- karda-dakkan:** divide ('half-break')
- karda-dakkaniny:** division, dividing



**karda-dakkan-yan:** divided

**kardakoor:** among

**kardakor:** among, between

**kardi:** amazed (This translation tries to use kai-kai for surprise, a sudden reaction, and kardi for the more enduring feeling of amazement)

**kardiny:** amazing

**kardjal:** cool

**kardjat:** cut

**kardjatiny:** cut, circumcise

**kardjir:** too, also

**Kard-Koorayinang:** Mount of Olives

**karla:** fire

**karlaka:** urge

**karla-kooranyi:** altar ('sacred fire')

**karla-maat:** fire stick

**karlamaya:** village, camp, town

**karlamayaka:** towns

**karlang:** hot

**karlap:** home (fire place)

**-karlap:** person of ( fire place ie, where your fire is). Added to a place name eg Galilee-karlap, it means Galileean)

**karnabirt:** wrong (without truth)

**karnany:** truth

**karnany edjena:** come true ('truly happen')

**karnarny:** truth

**karnayal:** truly

**karni:** true

**karni-waangka:** teach

**karni-waangki:** teach

**karni-waangkiny:** teaching ('truth saying')

**karnya:** shame, ashamed

- karra:** behave, conduct  
**karrab:** hole, cave  
**karraba:** cave  
**karradjal:** trouble  
**karra-wara:** badly behaved  
**karriny:** behaving  
**karro:** back  
**karrodjin:** look after  
**karro-waangki:** speak again  
**kati-kati-waangki:** whisper ('silent talk')  
**katj:** hammer, nail  
**katta:** top  
**kawa:** laugh  
**kaya:** yes  
**kayalar:** meet  
**kayan:** nothing  
**kayan-kadak:** having nothing  
**kayar:** can, could  
**kayar-djinang:** can see  
**kayar-wining:** can live  
**kayida:** soon  
**kedela:** day  
**Kedela Barnanang:** Day of Cleansing ('Purification')  
**Kedela Kooranyi:** Sabbath Day  
**kedela maar-koodjal:** week ('day-seven')  
**kedela ngarninyang wer djorinyang:** feast day, day of eating and drinking  
**kedela ngomon:** big day  
**kedela wer kadik:** day and night  
**Kedela-Djoniny-Karriny:** Day of Judgement  
**kedelaka koorliny:** days to come, coming days

**Kedela-Kooranyi:** Sabbath ('Holy Day')

**kedelara:** days

**Keny:** the One, the Messiah

**keny arda nop:** one only son

**Keny Boolanga Yira Waangki-Koorl:** Messiah, One God Sends

**Keny Boolanga Yira Waangki-Koorliny:** The One God is Sending, The Messiah

**Keny Boolanga-Yira Waangki-Koorl:** Messiah ('The One God Sends')

**Keny Boolanga-Yira Waangki-Koorliny:** Messiah ('One God is Sending')

**Keny Mamarap:** The One Man (ie the Messiah)

**kenyang:** for one, also of one

**kenyap:** one place, any place

**Keny-Barranginy-Ngandabat:** Saviour ('One Bringing Life')

**keny-keny:** several, a few, some

**kepa:** water, rain

**kepa-mardayin:** liquor, wine

**kepa-moorditj:** strong liquor

**kert-kert:** quickly

**kidikot:** goat

**kidji ngarl:** and so

**kin-kin:** pretend

**kinyak:** enough

**kitj:** spear, kidja - spears

**kitja:** spears, bama - strike

**kiyaloor:** meet

**kobatan:** betray

**kobat-kobatan:** betray

**kobin:** hide

**kobina:** secrets

**kobinap:** secret place (secret + ap)

**koboorl-wirt:** hungry

**kobori:** dance

**koboriny:** dancing.

**koborl-wirt:** hungry (without stomach)

**kol:** name, call

**kola:** names

**kolal:** in the name

**kolal Jesus-ang:** in the name of Jesus

**kolboga:** fig tree

**kolboka:** fig tree

**koli:** name

**kolitj:** to name

**kolitjo:** to name

**kolitj-yan:** called

**kol-yan:** called

**kolyar:** yeast, powder

**kongal:** south

**kooda:** string nets or bags, box, container,  
bowl

**kooda koort-koortiny:** begging bag

**kooda-boya:** jar ('stone container')

**kooda-boyang:** purse

**koodjal:** two, they two pronoun, couple

**koodjalang:** their (two people)

**koodjookat:** ahead

**koodjoookat:** before, in front

**kookendjeri:** sheep

**koolamata:** virgin

**koolambidi:** young man

**koolyangarra:** crumbs

**koolyarn:** crush

**koolyi:** lie

- koolyiny:** lying  
**koolyooma:** lies  
**koolyoomitj:** tell lies  
**koonang:** manure, dung  
**koondarm:** vision, dream  
**koondart:** cloud  
**koondi:** club  
**kooniny:** young child  
**koora:** long ago  
**kooramba:** everywhere  
**Kooranyap:** Holy Place  
**kooranyi:** holy  
**Kooranyi Boodjera:** Holy Country  
**koorayin:** olive  
**koordook:** want  
**koordookiny:** wanting  
**koordoonitj:** soul  
**koordor:** noise  
**koorgong:** tremble, shiver  
**koorilkar:** a low bush  
**koorlang:** child  
**koorlangka:** children  
**koorlangka-birt:** without children  
**koorlangweta:** born  
**koorlang-yidja:** bear a child  
**koorl-djinang:** search, look for ('go-see')  
**koorl-oola:** let go  
**koorn:** shove  
**koort:** heart  
**koort maat:** wife  
**koorta:** hearts  
**koorta-barrang:** marry  
**koorta-kadakiny:** wedding

- koorta-keny-bini:** come to an agreement ('heart one become')
- koorta-kenyiny:** agreement (one heart)
- koortamayara-kwabba:** healthy
- koort-bakkan:** desire
- koort-bama:** embrace (heart hit)
- koort-djal:** hate ('heart evil')
- koort-djinang:** desire (heart see)
- koort-kadak:** marry
- koort-karni:** faith ('heart truth')
- koort-karni-birt:** faithless ('without faith')
- koort-karniny:** faithfully
- koort-keny:** agree
- koort-koort:** beg
- koort-koortiny:** begging
- koort-kwabba:** glad, mercy
- koort-kwabba-djil:** overjoyed ('heart very good')
- koort-kwidiny:** hoping (heart waiting)
- koort-maat:** wife spouse, wedding
- koort-ngarda:** upset ('heart down')
- koortoomitj:** soul
- koort-wara:** sad, sorrow
- koort-wara-djil:** very stressed
- koort-wara-wara:** despair, grief
- koort-yanga:** trust ('heart give')
- koota-kwabba:** happy, good heart
- koot-kwabba:** joy ('heart good')
- koot-wara-djil:** very sad
- korad:** short
- korang:** turn
- kordja:** aside, separately
- koridjat:** before
- koryat:** first

- korl-barrang:** get back  
**korl-djinang:** look for, seek, search  
**korl-djinanginy:** looking for  
**korl-koorl:** come back  
**korl-korang:** turn back  
**korl-miyalitj:** look back  
**korl-yanga:** give back  
**korram:** while  
**kortamayara-kwabba:** healthy  
**koryat:** first  
**kowa:** cliff  
**kowart:** daughter  
**kowarta:** daughter  
**koyitj:** axe  
**kwabba:** good, right  
**kwabba kinyak:** good enough, worthy  
**kwabba warnak:** to repair ('make good')  
**kwabba-bini:** become well  
**kwabbadjil:** very good  
**kwabba-djil:** righteous, very good, wise, best,  
wonderful  
**kwabbalitj:** beautiful  
**kwabba-ngatti:** better  
**kwabba-waangk:** praise  
**kwabba-waangki:** speak well  
**kwadja:** have, had etc (past tense)  
**kwadja-barrang:** took  
**kwadjat:** before, until  
**kwadja-yiraba:** has risen  
**kwadjin:** begin  
**kwadjininy:** beginning  
**kwangkan:** desert  
**kwarda:** throw, fall

- kwardo:** to throw  
**kwetja:** bone  
**kwibidji:** escape  
**kwidiny:** waiting  
**kwidjang:** before, long ago  
**kwitj:** at once  
**kwitjar:** firmly  
**kwodjang:** long time  
**kwolak:** seed  
**kwolaka:** seeds, grain  
**kwolaka yidja:** produce grain  
**kwonding:** quondong  
**kwonert:** flour  
**kwoyalang:** spirit  
**Levi-kang djoowak:** descendant of Levi,  
 Levite  
**maaman:** father  
**maamana:** fathers  
**maam-inram:** ancestor  
**maam-inrama:** ancestors  
**maar:** five, hand, finger, branch  
**maara:** arms  
**maara-barrang:** take in arms, hold, graps,  
 accept  
**maar-barrang:** lay hands on (sometimes  
 means hold)  
**maar-biri:** fingernail  
**maar-djen:** ten  
**maar-djen-keny:** eleven  
**maar-djen-koodjal:** twelve  
**maar-keny:** six  
**maar-koodjal:** seven  
**maar-koodjal-koodjal:** nine  
**maar-ngwoornmoorn:** right hand  
**maar-waangki:** gesture (hand talk)



**maar-yanga:** help ('hand give')

**maar-yanginy:** helping

**maar-yango:** to help

**maata:** legs

**maat-wara:** lame ('leg bad')

**maawit:** baby

**maay:** voice

**maaya:** voice

**mabo:** outside

**madji:** rope

**mala:** lake

**maladj:** grow

**maladja:** grow

**maladjiny:** growing

**maladj-oola:** let grow

**mala-mala:** pieces

**malar:** lake

**malatj:** grow

**malatja:** grow

**malgar:** doctor, wise person

**malitji:** shadow

**malka:** doctor, clever person

**malyak:** begin

**malyakiny:** starting

**malyarak:** mid-day

**mammarap:** man

**Mammarap Karni Judea-kang:** Patriot, Zealot ('True Man of Judea')

**mammarapa boya-barranginy:** tax collectors ('people taking money')

**Mammarapa Warrinyang:** Law Men ('Men of the Law')

**mammarapa-bakadjiny:** soldiers, men of war

**mammarapa-bakadjinyang:** soldiers ('men of fighting')

**Mammarapang Nop:** Son of Man

**Mammarapa-Warrinyang:** Law Men

**Mammarap-Warrinyang:** Law Man

**-man:** all (only used for people) (eg mortaman - all people)

**mana-barangka:** diamond dove

**mana-boorangka:** dove (diamond dove)

**manatja:** police

**manatja Maya-maya-Kooranyi:** Temple police

**mandak:** country, bush

**mandaka:** bush

**mandang:** all

**Mandjar:** Festival, market

**manga:** young girl, trap, shoulder

**mangat:** mother-in-law

**mango:** to trap (manga=fish trap)

**mania:** flowers, wattles

**manna-ngoonyang:** incense ('gum sweet')

**marawar:** west

**mara-yanga:** help ('hand give')

**mardakan:** drown

**mardayin:** powerful, strong, strength

**mardayinal:** in strength, in power

**mardayin-biny:** become strong

**mardayin-kaaditj:** study ('strongly think')

**mardayin-ngatti-biny:** become stronger

**mariny:** weeping

**marlaka:** mallee

**marlanga:** prove

**marlbarrang-yidja:** pull up

**marr:** wind

**marridja:** move, travel journey

**marridjiny:** traveling, journey

**maya:** box, container

**maya-maya boyang:** bank ('house of money')

**maya-maya dediny:** gaol, shut house

**maya-maya dedin-yan:** gaol, ('house closed')

**maya-maya dedinyang:** prison, (house shut)

**Maya-Maya Kalyara:** Synagogue meeting house

**Maya-maya Kooranyi:** The Temple

**maya-maya kwolakang:** grain house, barn

**maya-maya ngwoorndiny:** inn, rest house

**Maya-maya(ra)-Kalyara:** synagogue(s) ('meeting houses')

**Maya-maya-Kalyara:** synagogues, meeting houses

**Maya-maya-Kalyaragal:** Synagogue, Meeting House

**Maya-maya-Kooranyi:** Temple ('House Holy')

**maya-ngwoorndiny:** bed

**mayart:** dark

**mayirak:** grieve

**mereny:** food, bread, barter

**mereny wer djaadj:** food (bread and meat)

**Merenyang-Bargar:** Thin Bread, Unleavened Bread

**mika:** moon, month (plural - mikara)

**mila:** later

**milgar:** new

**mili-mili:** paper ('leaf')

**minditj:** sick, diseased

**minditj-wara:** very sick

**mingal:** tear off, wear out, tears

**mingitj:** wrong  
**mira:** call out  
**mira-yan:** shouted  
**miriny:** calling  
**mirkoon:** dish  
**miyal:** eye  
**miyala:** eyes, sight  
**miyala-birt:** blind  
**miyala-djinanginy:** sight, seeing eyes  
**miyalakal:** in the eyes of, in the sight of  
**miyal-birt:** blind  
**miyalitj:** look  
**miyalitji:** watch  
**miyalitjiny:** looking  
**mo:** three, a few  
**mo wer bangka:** three and a half  
**mogong:** strange  
**mokang:** foreigner  
**mokiny:** like, dingo  
**-mokiny:** resemble  
**mokinya:** dingos  
**moodlooka:** everything  
**mooloor:** loaf, cake  
**mooloora:** loaves  
**moolyimari:** face  
**moolyimarri:** face  
**moonakiny:** shine  
**moon-karng:** send  
**moorart:** fill, full  
**moorartiny:** filling  
**moorartitj:** fill  
**moordak:** deep  
**moorditj:** great

**moorditj mardayin yirayen:** great power from above

**moorditj maya-maya:** great houses, palaces

**moorditj-moorditj:** very great, glorious

**moorditj-ngatti:** much greater, greater

**moorndin:** back( of body)

**moort yana-waangki:** messenger (person walk-talk)

**moorta:** people

**moorta boola-boola:** crowd (many many people)

**moorta boya-barranginy:** tax collectors ('people money collecting')

**Moorta Ngany Waangki-Koorl:** Apostles ('People I Send')

**moorta warda-kadak:** seniors, important people

**moorta yana-waangki:** messengers ('people-talk-walk')

**moorta-banitjiny:** tenants, ('people using')

**moorta-boordak:** neighbours, people nearby

**moortaman:** all people

**mooyang:** adultery

**morba menditj:** skin disease

**morba-minditj:** skin disease (including leprosy)

**morba-wara:** skin disease

**mord:** hill

**morda:** hills

**mordak:** deep

**mordakan:** drown

**mordibang:** exhausted, worn out

**morl-barrang:** pull out

**mornitj:** thorn bush

**mornitja:** thorn bush  
**mo-waangki:** speak a third time  
**Naa!:** Ah!  
**naadjang:** than  
**naadjil:** why  
**naan-yaaka:** wait, also stay  
**naan-yaakiny:** stay, remain  
**naba:** young, chicks etc  
**nabba:** rub  
**nadjang:** than  
**nadjil:** why  
**nagal:** calm, peace  
**nagalitj:** calm  
**nakal:** peace  
**nakalal:** in peace, quietly  
**nanyar:** fit, stiffen  
**nanyariny:** fitting  
**naral:** side  
**narla:** because, for  
**narra:** burn  
**narra-yan:** burned  
**narridja:** spit  
**narridja-kwarda:** spit, (spittle-throw)  
**narriny:** burning  
**narro:** to burn  
**natj nidja:** what's this  
**nembing:** bronze-wing pigeon  
**ngaangk:** mother  
**ngaangk yira-koort:** the sun rises  
**ngaangk-yira:** sun rise  
**ngaanyaal:** myself  
**ngabalangornda:** safe, True happiness  
**ngabatj:** greedy

- ngabatj koboort:** greedy  
**ngakaka:** request, ask  
**ngakaka-marridjiny:** messengers  
**ngakako:** to ask  
**ngakalya:** steal  
**ngakalyang:** thief  
**ngakalyanga:** thieves  
**ngalaal:** ourselves  
**ngalan:** how many  
**ngalen:** winding  
**ngaliny:** bending  
**ngambany:** sign  
**ngambling:** sign  
**nganaka:** wait  
**nganakiny:** waiting, expecting  
**nganala:** need  
**nganayak:** wait, expect  
**nganayaka:** expect, wait for  
**ngandabat:** life  
**ngandabat barrang:** save life  
**ngandabata:** lives  
**ngandabatak:** to life  
**ngangk:** sun, (this translation uses ngangk for sun and ngaangk with double aa for mother)  
**ngangk yira:** sunrise  
**ngangk-djert:** mother bird, hen  
**ngangk-ngardak:** sun down  
**nganitj:** stop, finish, end  
**nganitjiny:** ending  
**nganitjo:** to stop  
**ngank ngarda-koort:** sun set, sun goes down  
**ngank yira:** sun rise  
**nganyaal:** myself

- nganyang:** my  
**Nganyang Djelyib:** My King, Your Majesty  
**nganyang kolal:** in my name  
**ngaraka:** lower  
**ngarda:** down, low  
**ngarda-djabalar:** fall down  
**ngarda-barrang:** bring down  
**ngarda-bilang:** hold down  
**ngarda-djil:** lowest  
**ngardak:** low  
**ngardaka:** set, go down  
**ngarda-koorl:** come down  
**ngarda-kwarditj:** to throw down  
**ngardakwir:** drop  
**ngardal:** sink  
**ngarda-miro:** call down  
**ngardanga:** bottom  
**ngarda-ngatti:** lowest  
**ngarda-nyiny:** sitting beneath  
**ngarda-yidja:** put down  
**ngarl:** so  
**ngarl karro:** so then  
**ngarn:** consume, eat  
**ngarnala:** need  
**ngarniny:** eating, feeding  
**ngarniny ka djoriny:** feasting, eating and drinking  
**ngarno wer djoro:** to feast, (to eat and drink)  
**ngarnyap:** table, eating place  
**ngarrak-ngarrak:** side to side  
**-ngat:** near  
**ngatta:** more  
**ngatti:** more



- ngatti:** more
- ngatti-ngatti:** again and again
- ngayaka:** wait for
- nginda:** when
- ngiyan:** who
- ngiyanga:** waves
- ngobiny:** bleeding
- ngolanga:** after, from, behind, since
- ngolonga:** after
- ngoming:** lay
- ngomon:** large
- ngomon bwoka:** curtain, big cloth
- ngomon karlamaya:** big town, city
- ngomon maya-maya djonany-karinyang:**  
court house ('big house of testing')
- ngomon-djil:** bigger
- ngooldjar:** disciple
- ngooldjara:** disciples
- ngooldjara-kambarna:** disciple ('friend-follow')
- ngooldjara-kambarniny:** disciples ('friend following')
- ngooldjar-kambarn:** disciple (friend-follow)
- ngooloolong:** relatives
- ngoongoolong:** family, relatives
- ngoongoolonga:** family, relatives
- ngooni:** brother
- ngoonika:** brothers
- ngooniya:** brothers
- ngoonoolong:** family, relatives
- ngoonoolonga:** relatives
- ngoorndiny:** sleeping, lying
- ngoorndo:** to sleep

- ngoornmoorn:** right, right hand  
**ngop:** blood  
**ngorlak:** tooth  
**ngorna-kwabba:** merciful  
**ngornda:** chest  
**ngort:** horse  
**ngowort:** shelter  
**ngwidam:** solemn, serious, hard  
**ngwoordiny:** lying  
**ngwoornda:** lie down  
**ngwoorndak:** to lie down, to sleep  
**ngwoorndin:** bed  
**ngwoorndiny:** lying, sleeping  
**ngwoorndinyap:** resting place  
**ngwoorndo:** to lie down  
**ngwoornmoorn:** right hand  
**ni:** listen  
**ni!:** listen!  
**nidja:** this  
**nidja kadik:** tonight  
**nidja kedela:** today  
**nidja-nidja:** these  
**nidjap:** this place  
**nindjan:** kiss  
**nindyan:** kiss  
**niran:** plant  
**niraniny:** planting  
**nirnt-daalang:** scorpion ('tail-tongue')  
**niyandap:** plain, flat place  
**nomaring:** pity  
**nonookaal:** yourselves (-aal = self)  
**noolong:** a thing, something  
**noolonga:** things

- noolonga-djin:** same thing  
**noolong-djin:** same thing  
**nooloo:** narrow  
**noonaal:** yourself  
**noonookaal:** yourselves  
**noonroo:** your own  
**noorook:** egg  
**nooyang:** blow  
**nop:** son  
**nopa:** sons  
**noyitj:** death  
**noyitja:** dead  
**noyitj-yen:** from the dead  
**nyamap:** little bit  
**nyin:** sit, stay  
**nyin kalyakool:** lasts for ever  
**nyinap:** seat, (sit place)  
**nyininy:** staying, sitting  
**nyin-oola:** let stay, let rest  
**nyiny:** exist, be (to sit=to be), stay  
**-nyiny:** to be (literally, to sit)  
**nyinya-nyinya:** forgive  
**nyinya-nyinya-yan:** forgiven (adding yan  
 turns forgive into forgiven)  
**nyinya-nyinyiny:** forgiveness  
**nyinyap:** resting/sitting place (-ap = place)  
**nyit:** little, small  
**nyitanga:** smallest  
**nyit-djil:** smallest  
**nyit-ngatti:** smallest  
**nyit-nyit:** tiny  
**nyoodjoowal:** you two  
**nyootjoowal:** you two

**-oola:** let (djinang-oola – let see)

**-pa:** might, may

**Rome-kang Birdiyar:** Roman Governor

**-roo:** own (noonookaroo=your own)  
ngooldjara-kambarn – disciples

**Samaria-karlap:** from Samaria ('Samaria home')

**Syria-karlap:** Syrian (-karlap = fire place, i.e. a Syrian is a person whose home or fireplace is in Syria)

**tatan:** stupid

**tornamako:** to protect

**torotawa:** burst

**wa?:** (makes a question) (exclamation at end of question)

**waangka- djan:** shout

**waangka-djan:** shout

**waangki:** say

**waangki Boolanga-Yira:** pray, speak to God

**waangki Boolanga-Yirany:** pray, talk to God

**waangki dandjo-dandjo:** discuss, speak together

**waangki djan:** scream

**waangki warrinya noyitjang:** speak the words of death, sentence to death

**waangki-birt:** without speech

**waangki-djan:** shout

**waangki-djinang:** ask question

**waangki-djinanginy:** questioning

**waangki-koorl:** send

**waangki-kwabba:** greet (speak good)

**waangki-mardayin:** command ('speak strongly')

**waangkiny Boolanga-Yirany:** praying, talking to God

**waangki-waangki:** argue

**waangki-waangkiny:** arguing

**waangki-wort-koorl:** send away

**waangki-yonadji:** be silent, not speak

**waanki-koorl:** send

**wagal:** snake

**wakal:** snake

**walak:** share

**walak-walak:** share, divide

**walak-yanga:** share out

**walak-yidja:** change

**walbar:** shore

**walgar-kadak:** guilty

**waliny:** weeping

**wallar:** careless

**wal-wal:** weep

**walwaliny:** crying

**wal-waliny:** weeping, crying

**wambadin:** proud

**wandaberi:** boat

**wandang:** wearing

**wandanginy:** wearing

**wandang-yan:** dressed

**wandaniny:** wondering

**wandja:** leave, go from

**wandjo:** to leave

**wangarn:** restrain

**wanika:** funeral

**wanni:** die

**wanniny:** dying

**wanniyak:** to death

**war:** way

- wara-bakkan:** injure, hurt badly  
**wara-banitja:** misuse ('bad using')  
**wara-doniny:** sinning, sins  
**waral:** in the way  
**wara-morba:** skin disease, leprosy  
**wara-ngatti:** worse  
**waraniny:** hanging  
**warariny:** wronging, sinning  
**wara-waangki:** insult ('bad-talk')  
**wara-wara:** evil, very bad, sinful  
**wara-wara minditj:** bad sickness, plague  
**wara-wara moort:** criminal, evil person  
**wara-wara moorta:** evil people, enemies  
**wara-wara yoka:** bad women, prostitutes  
**wara-wara-djil:** awful, very bad  
**warda:** news  
**warda kadak:** important  
**Warda Marridjiny:** Prophet ('News Travel-  
ing')  
**warda-kadak:** well-known, renowned  
**warda-kadaka:** important men  
**Warda-Kwabba:** Gospel ('News Good')  
**Warda-Marridjiny:** prophet  
**Warda-Marridjinya:** Prophets  
**wardanga:** crows  
**wardarn:** sea  
**war-djin:** same way  
**warkata:** seek (another word is korl-djinang,  
'go see')  
**warlak-yidja:** change  
**warlbar:** coast  
**warma:** other  
**warmap:** another place

- warn:** make  
**warning:** next  
**warniny:** building  
**warn-wara:** spoil, make bad  
**warranga:** tell, preach  
**warranga-yan:** told  
**warrangkiny:** singing  
**warrin:** word  
**Warriny:** Law, Word  
**warrinya:** words (small w. With capital W it means Law)  
**warrinya noyitjang:** death sentence  
**warrin-yanga:** promise, give word  
**wayarn:** frightened, fear, afraid  
**wayarn-birt:** without fear  
**wayarn-djil:** very afraid  
**wayarn-djin:** very afraid  
**wayarniny:** fearful, anxious  
**wayarno:** to fear  
**wedina:** valley  
**wedjang:** gather, harvest  
**wer:** and (kidji also means 'and' when it joins longer phrases with verbs etc)  
**weyang:** mix  
**windang:** old  
**windji:** where  
**winidjinbar:** at that moment  
**wining:** live  
**wininginy:** living  
**winyiny:** living, live, alive  
**winyan:** sorrow, sad, poor, afraid  
**winyana:** poor  
**wiring:** straight

- wirt:** weak  
**wobata:** overflow  
**wobatiny:** full, overflowing  
**wokart:** through  
**wokart-koorl:** spread, go through  
**wolang:** wrap, wear  
**wolang bwoka:** dress, put on clothes  
**woldjara:** vultures  
**wondanga:** loads  
**won-gin:** green  
**woodjang:** remote  
**woola:** exclaim, shout excitedly, celebrate, rejoice  
**woola-wooliny:** celebrating  
**woomboobiny:** proudly  
**woonya:** love, like  
**woonya-ngatti:** love more  
**woori:** long  
**woorla:** moths  
**woorri:** tall, high  
**worda:** neck  
**worl:** sky  
**wort:** away  
**wort-bangal:** sell  
**wort-barrang:** take out, take away  
**wort-barrang-yan:** taken away  
**wort-bilang:** roll away  
**wort-kanga-yan:** taken away  
**wort-koorl:** go away  
**wort-koorl-oola:** let go away, let depart  
**wort-koorna:** push away  
**wort-korang:** turn away from, reject  
**wort-korang-yan:** rejected



- wort-kwarda:** throw away  
**wort-kwarditj:** throw away  
**wort-waangki-koorl:** send away, divorce  
**wort-yana:** walk away  
**wort-yanga:** give back, give away  
**wort-yaniny:** walking away  
**yaaka:** stand  
**yaakiny:** standing  
**yadarn:** tie up  
**yadarn-yan:** chained, tied  
**yadok:** last  
**yaka:** work  
**yakin:** worker, servant  
**yakina:** workers (so kookendjeriyang-yakina  
– shepherds)  
**yakina boodjerang:** farmer  
**yakina-kooranyi:** priests  
**yakin-kooranyi:** priest ('worker holy')  
**yakiny:** work, working  
**yako:** to work  
**yakoorl:** run  
**yalga:** but  
**yalgaran:** open  
**yalkaran:** free, release  
**yalkaranan:** liberate, set free  
**yalman-waangk:** answer, reply  
**yalman-waangki:** reply  
**yalya:** grave, tomb  
**yalyetiny:** wetting  
**yambo:** across  
**yambo-koorl:** go across  
**yana:** walk  
**yana-waangki:** messenger

- yando:** gold, yellow  
**yanga:** give, given  
**yanga-kwabba:** bless (give good)  
**yanga-kwabba-yan:** blessed  
**yanga-kwabbiny:** blessing  
**yanganan:** praise, greet, welcome, thank,  
 open  
**yanganan moorditj:** great praise  
**yanganan-yan:** praised  
**yanga-narra:** sacrifice, offering ('give burn-  
 ing')  
**yanga-narriny:** give offering ('give burning')  
**yanganiny:** praising, thanking  
**yanga-yan:** given  
**yanginy:** gift, giving  
**yaniny:** walking  
**yardjan:** seize  
**yardjang:** capture, seize, arrest  
**yarlin:** body  
**yarn:** how  
**yarrang-yarrang:** rub  
**yatar-yan:** captive, tied  
**Yediga:** Psalms, songs  
**Yedika:** 'Psalms', songs  
**yedi-waangki:** sing a song  
**yedi-waangkiny:** singing  
**yekan:** drive out  
**yekana:** drive out  
**yenang:** widow  
**yenanga:** widows  
**yendan:** beneath  
**yengalang:** surround  
**yennar:** every

**yennar waral:** in every way kooramba – everywhere

**yeyi:** now

**yidja:** bear, give birth, put, make

**yidjak:** to put

**yidjan:** mock, laugh at

**yidja-yan:** put

**yidjiny:** putting

**yikkan:** wake

**yilak:** quickly

**yilak-yilak:** immediately

**yimbara:** husks

**yinadjat:** ahead

**yinang:** young

**yinang kookendjeri:** lamb, young sheep

**yindjaran:** dry

**yinya-yinya:** forgive

**yira:** over, above, high

**yira barrang:** take up

**yiraba:** stand up, get up, rise

**yiraba noyitjyen:** rise from death

**yira-barrang:** lift up

**yira-barrang-yan:** taken up

**yiraba-yan:** raised

**yira-bilang:** lift up

**Yira-Djendjeriny:** Pass Over

**yira-djil:** very high

**yira-djinang:** look up

**yira-kaaditj:** think highly

**yirakaat:** top, roof

**yirakal:** suddenly

**yira-koorl:** go up

- yira-koorl-yan:** taken up  
**yiraman:** stretch out  
**yira-miyalitj:** look up  
**yira-ngatti:** higher  
**yirany:** rising  
**yira-nyiny:** sit up  
**yirap:** high place  
**yira-yaaka:** stand up ('appoint')  
**yira-yaakiny:** standing over  
**yira-yidja:** put up  
**yira-yira:** high  
**yirrbhin:** sprinkle, drip  
**yirribin:** drip  
**yok:** woman  
**Yok Djeyib Sheba-kang:** Queen of Sheba  
**yoka:** women  
**yokaman:** all women  
**yongka:** kangaroo (Jesus used the word 'camel')  
**yoodjil:** cup, drinking shell  
**Yoolina:** Council (chiefs, councillors)  
**yoolindja:** chief  
**yoorang-yoorang:** scatter, shake, sift  
**yoordjang:** seize  
**yoowal-koorl:** came  
**yoowart:** not, don't, not  
**yoowart kiyar:** can/could not ('not can')  
**yoowart moort:** nobody  
**yoowart noolong keny:** nothing, not one thing  
**yoowart-kayar:** can't ('not can')  
**yowi-kwarda:** faint  
**yowir:** confused, drunk

**Nyoongar Bible**  
**Portions of the Holy Bible in the Nyunga language of**  
**Australia**

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Nyoongar (Nyunga)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-20

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

1c981163-bca9-5eb2-a39a-8fe2e29e6ff6